

УДК 811.161.1

Doi 10.26456/vtfilol/2025.4.105

## ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТОПОНИМЫ КИТАЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РУССКОМ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Л.В. Селезнева, Сяофэн Ли

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина,  
г. Москва

Статья посвящена исследованию прецедентных топонимов китайского происхождения в русском лингвокультурном пространстве. Коннотативные значения у прецедентного топонима *Китай* преимущественно коррелируют с его экономическими и политическими характеристиками. *Шанхай* чаще используется в качестве символа беспорядка, хаоса, ветхого состояния, неблагоприятных условий и высокой плотности застройки. *Ухань* преимущественно используется для обозначения источника эпидемии и эпицентра пандемии COVID-19.

**Ключевые слова:** прецедентность, прецедентный феномен, прецедентное имя, прецедентный топоним, коннотация.

**Введение.** Статья посвящена топонимам *Китай*, *Шанхай* и *Ухань*, которые используются в русском лингвокультурном пространстве не только в прямом номинативном значении как наименования географических объектов, но и как прецедентные имена. Актуальность исследования обусловлена малоизученностью прецедентных топонимов китайского происхождения в русском языке. Это объясняется тем, что таких топонимов немного, в статье описывается три прецедентных топонима, которые представляют собой важный материал для изучения особенностей восприятия и оценки носителями русского языка инокультурных географических объектов.

Топонимы представляют собой особый разряд имен собственных, которые называют географические объекты. Помимо номинативной функции, топонимы «несут в себе дополнительные значения, связанные с характеристикой объекта, идеологической и эмоциональной окрашенностью имени» [3: 65–66]. Поэтому топонимы следует рассматривать не как простые имена собственные, а как сложные знаки. Как отмечает О.Ю. Муштанова и А.А. Иванова, «это топоним, связанный в языковом сознании лингвокультурного сообщества с прецедентной ситуацией или прецедентным текстом» [4: 107]. С нашей точки зрения, прецедентными можно назвать и такие топонимы, который связаны в языковом сознании лингвокультурного сообщества не только с прецедентной ситуацией или прецедентным текстом, но и со сложившимся стереотипом в восприятии того или иного объекта.

Основанием для определения прецедентности топонимов являются такие критерии, как географические характеристики объекта, экономическая, социальная или культурная составляющие [5: 77].

В процессе функционирования прецедентные топонимы апеллируют к культурной памяти адресата. По словам А.Д. Васильева, «прецедентные топонимы и микротопонимы <...> способны не только аккумулировать важные культурно-исторические сведения, но и вызывать в сознании носителей (как индивидуальном, так и в коллективном) различные ассоциации» [1: 164]. «Многообразные ассоциации, порождаемые прецедентными топонимами в сознании коммуникантов, позволяют использовать их в оценочно-характеризующей функции» [2].

Цель предлагаемого исследования заключается в анализе прецедентных топонимов китайского происхождения в русском лингвокультурном пространстве с позиции лингвокультурологии, что определяет следующие исследовательские задачи: 1) выбрать прецедентные топонимы китайского происхождения в качестве предметов исследования; 2) отобрать примеры использования исследуемых прецедентных топонимов из Национального корпуса русского языка (НКРЯ); 3) проанализировать примеры посредством лингвокультурологического и дискурсивного анализа.

**Материалы и методы.** Материалом для исследования послужили текстовые корпусы НКРЯ. В настоящей работе использованы такие методы исследования, как количественный анализ, контекстуальный анализ, дискурсивный анализ и лингвокультурологический анализ. При отборе и анализе единиц исследования применялась методика сплошной и частичной выборки и количественной обработки полученных данных, что позволяет системно анализировать прецедентные топонимы китайского происхождения в русском лингвокультурном пространстве.

Проводя лексико-грамматический поиск по исследуемым прецедентным топонимам в качестве ключевых слов, мы отобрали примеры из следующих трех подкорпусов НКРЯ: 1) газетный (газетный подкорпус центральных СМИ), 2) сетевой (подкорпус социальных сетей) и 3) художественный (подкорпус художественных текстов в основном корпусе НКРЯ).

Поскольку количество примеров в НКРЯ неравномерно, чтобы определить оптимальный объем примеров, в нашем исследовании была использована классическая формула расчета:  $n = [Z^2 \times p \times (1-p)] / [e^2 + (Z^2 \times p \times (1-p) / N)]$ , учитывающая следующие параметры: 1)  $N$  – размер генеральной совокупности, 2) коэффициент доверительной вероятности (обычно берут 95%, что соответствует  $Z = 1, 96$ ), 3) ожидаемая доля признака (при отсутствии данных берем  $p = 0.5$ , максимально консервативная оценка), 4) допустимая погрешность (обычно берут 5%, то есть  $e = 0, 05$ , обеспечивает достаточно точный результат). Значит, при

доверительной вероятности 95% результаты будут достоверны с погрешностью  $\pm 5\%$ , и полученный размер выборки обеспечит репрезентативность исследования. Таким образом, оптимальный объем выборки, то есть количество текстов, которые необходимо отобрать из НКРЯ на основе расчета по данной формуле, представлены в **Таблице 1**.

Таблица 1. Оптимальный объем примеров, отобранных из НКРЯ

	Художественные тексты в основном корпусе		Газетный корпус. Центральные СМИ		Газетный корпус. Региональные СМИ		Социальные сети	
	Кол-во текстов	Опт. объем выборки	Кол-во текстов	Опт. объем выборки	Кол-во текстов	Опт. объем выборки	Кол-во текстов	Опт. объем выборки
Китай	657	243	90336	383	2356	330	7001	365
Шанхай	102	102	4893	357	128	128	401	196
Ухань	1	1	3864	350	23	23	33	33

**Результаты исследования.** Анализ языкового материала позволяет выявить значения прецедентных топонимов и определить их коннотации в разных контекстах.

**Использование прецедентного топонима *Китай* в разных дискурсах.** Анализ **художественных текстов** из основного корпуса НКРЯ со словом *Китай* показал, что из 243 примеров только в одном слово используется как прецедентный топоним. Под *Китаем* понимается не само государство, а низкое качество товара: *Аппарат хороший, не Китай* [А. В. Кивинов. Хенк и Боб. Купчино (2012)]. В данном примере прецедентный топоним используется в диалоге между героями, которые продают свои вещи на улице, и для оценки CD-плеера вводят наименование страны, как обозначение низкосортной продукции.

Анализ текстов из **газетного корпуса** НКРЯ со словом *Китай* показал, что из 683 примеров нет ни одного примера использования *Китая* в функции прецедентного знака. Мы сделали дополнительную выборку из разных газет, и это позволило найти и определить значение прецедентного топонима *Китай*.

В контекстах СМИ активно употребляются выражения *второй Китай, новый Китай*, что актуализирует представление о значимой роли Китая как двигателя мировой экономики и «экономического чуда»: (1) *И Вьетнам, который показывает устойчивые показатели экономического роста, становится одним из претендентов на роль «нового Китая»* [Вьетнам станет «новым Китаем» для ЕС? // Гражданские силы.ru, 27.01.2024]. (2) *Склонные искать позитив эксперты МВФ и Всемирного банка (с 2011 по 2016*

год прогнозы МВФ по мировому ВВП стабильно были сначала завышенными, а потом постепенно пересматривались в сторону понижения) стали рассуждать об Индии как о новом локомотиве мирового экономического роста, «втором Китае». [Пока не Китай: почему не срабатывают индийские реформы // РБК, 27.07.2017].

*Китай* используется в значении «крупный рынок потребления»: *Может ли Ближний Восток стать «новым Китаем» для люксовых брендов?* [Может ли Ближний Восток стать «новым Китаем» для люксовых брендов? // Журнал «Русский Ювелир», 20.03.2023].

Третье значение топонима – государство, в котором ведется строгий надзор за информацией и ее цензура: *России гораздо выгоднее выглядеть в глазах всего мира страной, где соблюдают принципы свободы информации, чем вторым Китаем* с его «Великим Китайским Файрволлом» (проект «Золотой щит»). Поэтому удовлетворить просьбу Сноудена, безусловно, необходимо. Но не достаточно. [Кирилл Бенедиктов. Право убежища // Известия, 17.07.2013].

Анализ текстов из **корпуса «Социальные сети» НКРЯ** со словом *Китай* показал, что из 365 примеров лишь в одном примере *Китай* используется в качестве прецедентного топонима. Актуализируется негативная коннотация, которая связана с качеством китайской продукции: *А энто – совсем-совсем Китай, типа бренда Pirat и VN (я не про страну изготавителя)* [Ножи. Часть 1. (2007-2016)].

Прецедентный топоним *Китай* приобретает как положительные, так и отрицательные коннотации в зависимости от оценки референта. Они обусловлены его экономическими и политическими характеристиками. С одной стороны, отрицательные коннотации обусловлены стереотипом восприятия и оценки китайской продукции: «Сделано в Китае», значит, товар плохого качества. С другой стороны, стремительное развитие Китая, его экономические показатели и выпуск инновационных товаров высокого качества привносит положительные коннотации и такие значения, как «экономическое чудо», «крупный рынок потребления».

**Использование прецедентного топонима *Шанхай* в разных дискурсах.** *Шанхай* (Shanghai, по-китайски означает «на море») – мегаполис в Китае и один из крупнейших в мире, в дельте Янцзы в 30 км от Вост.-Китайского моря.

Анализ **художественных текстов** из основного корпуса НКРЯ со словом *Шанхай* показал, что в 12 из 102 примеров *Шанхай* используется как прецедентный топоним. Он употребляется в значении «часть города, которая отличается густонаселенностью, плохими условиями жизни, низким качеством жилья»: (1) *Трущобное место, где я поселился, звалось Шанхаем — видать, по количеству домиков и домишек, прилепленных друг к другу* [В. Березин. Свидетель // «Знамя», 1998]. (2) *Сначала или мимо построенных без всякого плана, разваливающихся домишек. Это наши шанхай. Скоро будет снесен. <...> После игры Иван было пошел в тундре. Там над*

кустами стояло темное комариное марево. Тогда он решил обойти поселок вокруг. В его представлении он делился на две части — старый *шанхай* с разваливающимися, Бог знает из чего сделанными домишками и новый поселок с двухэтажными домами из кирпича и шлакоблоков [О. Афанасьев. Шестидесятник (1982) // «Ковчег», 2012].

Анализ текстов из **газетного корпуса** НКРЯ со словом *Шанхай* показал, что в 11 из 485 примеров *Шанхай* используется как прецедентный топоним. В контекстах СМИ актуализируются некоторые значения слова *Шанхай*.

– Беспорядочное строительство и густонаселенность: (1) *Иначе, по его словам, присоединенные территории превратятся в шанхай* (беспорядочная застройка). [Москва ограничит жилищное строительство на присоединенных территориях // Ведомости, 2017.02.05]. (2) *Мэр Саранска сравнил оживленные торговые улицы города с «Шанхаем» и поручил внимательнее относиться к этому вопросу при согласовании предпринимателями эскиза входных групп и фасадов.* [Эскизы вывесок – в едином стиле // «Мордовия», 18.07.2012].

– Ветхое состояние домов и дешевое жилье: *Когда-то этот район называли "Шанхай" - здесь теснились деревянные дома с сарайами и сарайчиками, теплицами, парниками. А теперь гордо высятся небоскребы из стекла и металла - городская мэрия, современный торговый центр.* [Д. Банионис: «Я не привык к богатству» // Аргументы и факты, 2004.05.24].

– Незаконная уличная торговля, беспорядок и хаос. *Шанхай* служит и корнем производного слова «шанхайка», которая обозначает нелегальные уличные торговые пункты и киоски: *Борьба с «шанхайкой»*. *Прекращение незаконной уличной торговли — одна из важных задач для города.* В числе главных проблемных зон мэр назвал *территорию в районе улицы Софьи Перовской, в народе известную как «шанхай»* [И. Ружникова. Пульс большого города // «Байкальские Вести», 22.10.2012].

Анализ текстов из **корпуса «Социальные сети»** НКРЯ со словом *Шанхай* показал, что в 3 из 196 примеров используется прецедентный топоним *Шанхай* как обозначение бедных кварталов: *Тысяч сто-двести населения. Может даже пятьсот. И вот на пустырях и по окраинам этих городов, во дворах и черт знает где еще есть гаражи. Кооперативные или просто самостройный шанхай.* Эти уходящие за горизонт соты были построены еще в годы застоя [vk (18.01.2015)].

Мы полагаем, что негативные коннотации связаны со стереотипом восприятия старого *Шанхая* – грязного, густонаселенного, о котором писали в воспоминаниях эмигранты как о многоликом городе, в котором существует много контрастов. Так, Ольга Скопиченко – русская поэтесса и писательница начала 20 века в стихотворении «Шанхайское захолустье» обращает внимание именно на бедную часть города [6: 125–126]:

*Я прошла, озираясь, по улице:  
ряд лавочонок и грязных домов  
пожелтевших и серых сутулятся*

*и толпятся у темных углов.  
Китайчата босые раскосые  
копошатся у лужи с водой,  
а за ящиком грязным с отбросами  
спит, раскинувшись, нищий больной.*

Таким образом, негативные коннотации топонима *Шанхай* встречаются чаще и являются устойчивыми в языковом сознании носителей русского языка. Интересно, что слово *Шанхай* пишут не только с прописной буквы как имя собственное, но и со строчной как имя существительное нарицательное. При апеллятивации таких имен возникают эмоционально-оценочные и экспрессивно-образные смыслы.

**Использование прецедентного топонима *Ухань* в разных дискурсах.** Ухань – это город в Центральном Китае, административный центр провинции Хубэй. Ухань являлся первым городом, сообщившим о вспышке коронавируса и ставшим первым эпицентром пандемии. По мере распространения пандемии он стал известен всему миру.

Анализ художественных текстов из основного корпуса НКРЯ и текстов из газетного и сетевого корпуса НКРЯ показал, что Ухань используется в качестве прецедентного топонима лишь в одном тексте из **газетного корпуса**. Было активизировано следующее значение: место, где эпидемия приобрела серьезный характер:

*В коммуне, расположенной недалеко от Кельна, как и во всем округе Хайнсберг, к которому она относится, было зафиксировано большое количество заболевших — немецкие СМИ даже называли ее «немецким Уханем».* [Я. Рождественская. Немецкие ученые ищут коллективный иммунитет от коронавируса // Коммерсант, 10.04.2020].

Для изучения коннотации данного прецедентного топонима потребовалось больше примеров, поэтому были отобраны примеры из русскоязычных СМИ. Анализ показал, что в СМИ топоним Ухань часто сочетается с прилагательным «новый», числительным «второй» и прилагательными, которые указывают на государственную принадлежность: «немецкий» (в предыдущем примере), «российский», «итальянский» и др.: (1) *Итальянский Пезаро – новый Ухань?* [Итальянский Пезаро – новый Ухань? // Окtagон.Медиа, 27.04.2023]. (2) «*Про рассадник заразы я уж не говорю. Свердловская область сейчас — натуральный российский „Ухань“, и каждые выходные они привозят свою заразу к нам. Мы теперь у них как заложники ситуации благодаря бездействию наших властей*», — добавил озерчанин [Челябинцы жалуются на свердловчан, заполонивших их озера. «Устроили Ухань, привозят заразу» // URA.RU, 15.06.2020]. (3) *Итальянский Ухань На самом деле полная изоляция касается только десяти городов в Ломбардии и одного в Венето и затрагивает едва 50 тыс. человек (из 60-миллионного населения Италии). Но для этих людей начался ад.* [В поисках нулевого пациента. Как Италия стала европейским очагом коронавируса // ТАСС, 25.02.2020].

Таким образом, значение прецедентного топонима *Ухань*, связанного с пандемией COVID-19 и эпидемией, - «источник вируса», «центр эпидемии», что создает негативную эмоциональную оценку.

**Заключение.** Проведенное исследование показывает, как прецедентные топонимы китайского происхождения функционируют в различных дискурсах в русском лингвокультурном пространстве. Коннотативные значения, т.е. эмоционально-оценочные и стилистически маркированные значения, возникают у прецедентных топонимов, т.к. они связаны с единичными географическими объектами, и проявляются через ассоциации, которые возникают у имени, и закреплены в контексте употребления. Коннотативные значения могут включать положительные оценки референта, например, прецедентный феномен *Китай* используется в значении «экономическое чудо», и негативные оценки, обусловленные либо реальными фактами (*Ухань* как источник эпидемии не может восприниматься положительно), либо стереотипами восприятия: *Шанхай* чаще используется в качестве символа беспорядка, неблагоприятных условий жизни и высокой плотности застройки.

### **Список литературы**

1. Васильев А.Д. Некоторые прецедентные топонимы в языковом сознании красноярцев // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. 2014. № 3 (29). С. 164–166.
2. Кондрашова В.Н., Шустрова Е.Н. Функционирование прецедентных топонимов в англоязычном юмористическом дискурсе / Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2023. № 11 (103). URL: <https://scipress.ru/philology/articles/funktsionirovaniye-precedentnykh-toponimov-v-angloyazychnom-yumoristicheskem-diskurse.html> (Дата обращения: 30.09.2025)
3. Мадиева Г.Б., Супрун В.И. Теория и практика ономастики. Учебное пособие. Алматы: Қазақ университеті; Волгоград: Изд-во ВГСПУ «Перемена», 2015. 199 с. URL: <https://pps.kaznu.kz/kz/Main/FileShow2/53077/1/14/0/> (дата обращения: 24.09.2025).
4. Муштanova О.Ю., Иванова А.А. Прецедентные топонимы в итальянском языке и их функционирование в дискурсе современных итальянских СМИ // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. № 13 (894). С. 105–111.
5. Терещенко А.В. Прецедентные имена в современном русском и английском языках: статус, семантика, особенности функционирования // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 11 (176). С. 76–84.
6. Хэ М., Ли С. Многоликость Шанхая в русской эмигрантской поэзии в Китае // Человек: Образ и сущность. Гуманитарные аспекты. 2018. Т.34. № 3. С. 118–134.

### **Список источников**

7. В поисках нулевого пациента. Как Италия стала европейским очагом коронавируса // ТАСС. 2020. 25 февраля. Режим доступа: <https://tass.ru/opinions/7834045> (дата обращения: 08.10.2025).
8. Вьетнам станет «новым Китаем» для ЕС? // Гражданские силы.ru. 2024. 27 января. Режим доступа: <https://dzen.ru/a/ZbQFKAoObQUTeYuR> (дата обращения: 25.05.2025).
9. Итальянский Пезаро – новый Ухань? // Окtagон.Медиа. 2023. 27 апреля. Режим доступа: [https://octagon.media/mir/italyanskij\\_pezaro\\_novyj\\_uxan\\_.html](https://octagon.media/mir/italyanskij_pezaro_novyj_uxan_.html) (дата обращения: 11.04.2025).
10. Кирилл Бенедиктов. Право убежища // Известия. 2013. 17 июля. Режим доступа: <https://iz.ru/news/553817> (дата обращения: 25.05.2025).
11. Может ли Ближний Восток стать «новым Китаем» для люксовых брендов? // Журнал «Русский Ювелир». 2023. 20 марта. Режим доступа: <https://russianjeweller.ru/2/9/14358> (дата обращения: 25.05.2025).
12. Пока не Китай: почему не срабатывают индийские реформы // РБК. 2017. 27 июля. Режим доступа: <https://www.rbc.ru/opinions/politics/27/07/2017/59774d6d9a794739e403d50d?ysclid=mgjaxvnxk447714576> (дата обращения: 25.05.2025).
13. Челябинцы жалуются на свердловчан, заполонивших их озера. «Устроили Ухань, привозят заразу» // URA.RU. 2020. 15 июня. Режим доступа: <https://m.ura.news/news/1052436420> (дата обращения: 04.10.2025).

### *Об авторах:*

СЕЛЕЗНЕВА Лариса Васильевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (117485, Москва, ул. Академика Волгина, 6); e-mail: loramuz@yandex.ru.

ЛИ Сяофэн – аспирант кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (117485, Москва, ул. Академика Волгина, 6); e-mail: Lxiaofeng@yandex.com.

## **CHINESE PRECEDENT TOponyms IN RUSSIAN LINGUOCULTURAL SPACE**

**L.V. Selezneva, Xiaofeng Li**

Pushkin State Russian Language Institute, Moscow

This article examines precedent toponyms of Chinese origin in the Russian linguocultural space. The connotative meanings of the precedent toponym *China* primarily correlate with its economic and political characteristics. *Shanghai* is more frequently employed as a symbol of disorder, chaos, dilapidation, unfavorable conditions, and high building density. *Wuhan* is predominantly used to denote the source of the epidemic and the epicenter of the COVID-19 pandemic.

**Keywords:** *precedent, precedent phenomenon, precedent name, precedent toponym, connotation.*

*About authors:*

SELEZNEVA Larisa Vasilievna – Doctor of Philology, Professor of the Department of Russian Literature and Intercultural Communication, Pushkin State Russian Language Institute (117485, Moscow, ul. Akademika Volgina, 6); e-mail: loramuz@yandex.ru.

LI Xiaofeng – Postgraduate student of the Department of General and Russian Linguistics, Pushkin State Russian Language Institute (117485, Moscow, ul. Akademika Volgina, 6); e-mail: Lxiaofeng@yandex.com.

Статья поступила в редакцию 23.09.25

© Селезнева Л.В., Ли Сяофэн, 2025

Подписана в печать 13.10.25